

# Inhalt.

# Obsah.

## Hauptwörter.

## Jména podstatná.

	Seite.		Stránka.
Das Weltall . . . . .	3	Wesmír . . . . .	3
Die Zeit . . . . .	3	Čas . . . . .	3
Die Monate . . . . .	4	Měsíce . . . . .	4
Die Tage . . . . .	4	Dnowé . . . . .	4
Merkwürdige Tage . . . . .	5	Pamětihodné dnowé . . . . .	5
Die Erde . . . . .	5	Země . . . . .	5
Das Wasser . . . . .	6	Woda . . . . .	6
Die Luft . . . . .	7	Wzduch, powětrí . . . . .	7
Das Feuer . . . . .	7	Oheň . . . . .	7
Lusterscheinungen . . . . .	7	Powětrné úkazy . . . . .	7
Die Menschen . . . . .	8	Lidé . . . . .	8
Der Mensch und die Theile des Körpers . . . . .	8	Člowěk a části těla . . . . .	8
Die Seele, ihre Fähig- keiten; Gefühle . . . . .	11	Duše, její schopno- sti; city . . . . .	11
Tugenden und Laster . . . . .	12	Ctnosti a neprawosti . . . . .	12
Das Leben . . . . .	14	Žiwot . . . . .	14
Die Verwandtschaft . . . . .	15	Příbuzenství . . . . .	15
Ein Staat . . . . .	16	Stát . . . . .	16
Weltliche Würden . . . . .	16	Swětské důstojno- sti . . . . .	16

# Inhalt. — Obsah.

	Seite.		Stránka,
Geistliche Würden . . . . .	17	<b>Duchovní důstojnosti</b>	17
Eine Stadt . . . . .	17	<b>Město</b> . . . . .	17
Das Haus . . . . .	19	<b>Dům</b> . . . . .	19
Zimmergeräthe . . . . .	19	<b>Nářadí w pokoji</b> . . . . .	19
Die Küche . . . . .	20	<b>Kuchyně</b> . . . . .	20
Der Keller . . . . .	21	<b>Sklep</b> . . . . .	21
Vom Essen . . . . .	21	<b>O jídle</b> . . . . .	21
Getränke . . . . .	23	<b>Nápoje</b> . . . . .	23
Kleider . . . . .	24	<b>Šaty</b> . . . . .	24
Die Kirche . . . . .	25	<b>Kostel</b> . . . . .	25
Handel . . . . .	26	<b>Obchod</b> . . . . .	26
Schauspielhaus . . . . .	27	<b>Divadelna</b> . . . . .	27
Gerechtigkeit . . . . .	28	<b>Sprawedlnost</b> . . . . .	28
Die Schule. Lesen und Schreiben . . . . .	28	<b>Škola. Čtení a psaní</b> . . . . .	28
Künste, Wissenschaften	29	<b>Umění, vědy</b> . . . . .	29
Musik . . . . .	30	<b>Hudba</b> . . . . .	30
Handwerke . . . . .	30	<b>Řemesla</b> . . . . .	30
Handwerkszeug . . . . .	32	<b>Řemeslnické nářadí</b> . . . . .	32
Die Armee . . . . .	34	<b>Wojsko</b> . . . . .	34
Waffen . . . . .	35	<b>Zbraň</b> . . . . .	35
Die Schiffahrt . . . . .	36	<b>Plavba</b> . . . . .	36
Das Land . . . . .	37	<b>Wenkow</b> . . . . .	37
Landleute . . . . .	38	<b>Wenkowané</b> . . . . .	38
Acker- und Gartengeräthe	38	<b>Nářadí rolní a zahra-</b> <b>dnické</b> . . . . .	38
Pflanzen, Kräuter und Blumen . . . . .	39	<b>Rostliny, byliny a</b> <b>kwětiny</b> . . . . .	39
Schwämme . . . . .	42	<b>Hauby</b> . . . . .	42
Bäume u. Sträucher. Obst	42	<b>Stromy a keře. Ovoce</b>	42
Mineralien . . . . .	43	<b>Nerosty</b> . . . . .	43
Säugethiere . . . . .	44	<b>Ssawci</b> . . . . .	44
Reptilien, Amphibien, In= sekten und Würmer . . . . .	46	<b>Plazy, obojživelní</b> <b>hmyzy a čerwy</b> . . . . .	46
Vögel . . . . .	47	<b>Ptáci</b> . . . . .	47
Fische . . . . .	48	<b>Ryby</b> . . . . .	48



# Inhalt. — Obsah.

	Seite.		Stránka.
Lernen . . . . .	362	Učiti se . . . . .	362
Dringen . . . . .	362	Nalehati, dotíratí, dráti se . . . . .	362
Nennen, heißen, be- deuten . . . . .	363	Jménowati, nazý- wati, znamenati . . . . .	363
Gehören . . . . .	364	Náležeti, patřiti . . . . .	364
Auslegen . . . . .	365	Wykládati . . . . .	365
Betrügen . . . . .	365	Podwesti, oklamati . . . . .	365
Läugnen . . . . .	366	Příti, zapříti . . . . .	366
Auffchieben . . . . .	366	Odkládati . . . . .	366
Öeffentlich bekannt ma- chen . . . . .	367	Weřejně ohlásiti . . . . .	367
Reiten . . . . .	367	Jezditi . . . . .	367
Sich ereignen . . . . .	368	Státi se, přihoditi se . . . . .	368
Zweifeln . . . . .	368	Pochybowati . . . . .	368
Bereiten . . . . .	369	Hotowiti . . . . .	369
Traurigkeit . . . . .	369	Zármutek . . . . .	369
Weinen . . . . .	369	Plakati . . . . .	369
Treffen . . . . .	370	Dowesti . . . . .	370
Entgehen . . . . .	370	Ujíti, minauti . . . . .	370
Dauern . . . . .	371	Trwati . . . . .	371
Wetten . . . . .	371	Zakládati se . . . . .	371
Miethen . . . . .	372	Najmauti . . . . .	372
Gericht . . . . .	372	Saud . . . . .	372
Feuer . . . . .	373	Oheň . . . . .	373
Löschen . . . . .	374	Zhasnauti, hasiti . . . . .	374
Uiber verschiedene Ge- genstände . . . . .	375	O rozličných před- mětech . . . . .	375
Sprichwörter . . . . .	379	Příslovy . . . . .	379
Namen der Länder, Städte, Dörfer und Flüsse . . . . .	387	Jména zemí, měst, wesnic a řek . . . . .	387



# Inhall. — Obsah.

	Seite.		Stránka.
Krankheiten u. Gebrechen	49	Nemoce a neduhy	. 49
Kardinalzahlen . . . . .	52	Čísła základní . . . . .	51
Ordnungszahlen . . . . .	52	Čísła řádowní . . . . .	52
Distributivzahlen . . . . .	53	Čísła násobní . . . . .	53
Die Reise . . . . .	53	Cesta . . . . .	53

## Beiwörter.

Das Weltgebäude . . . . .	54
Das Menschengeschlecht	54
Die Seele, ihre Fähigkeiten; Gefühle . . . . .	55
Tugenden und Laster . . . . .	55
Das Leben . . . . .	57
Der Raum . . . . .	57

## Jména přídavná.

Obor světa . . . . .	54
Pokolení lidské . . . . .	54
Duše, její schopnosti; city . . . . .	55
Ctnosti a nepravosti	55
Žiwot . . . . .	57
Prostor . . . . .	56

## Zeitwörter.

Das Weltall . . . . .	58
Leben . . . . .	58
Die Seele, ihre Fähigkeiten; Gefühle . . . . .	60
Tugenden, Laster . . . . .	61
Vorbereitungen zum Essen	61
Rechtspflege . . . . .	62
Lesen und Schreiben . . . . .	64
Handwerke . . . . .	64
Leibesübungen. Spiele . . . . .	66
Krieg . . . . .	66
Seewesen . . . . .	67
Das Land. — Landwirthschaft . . . . .	68
Bäume, Blumen . . . . .	69
Thiere . . . . .	69
Krankheiten . . . . .	70
Conjungirte Zeitwörter	71

## Slowesa.

Wesmir . . . . .	58
Žiwot . . . . .	58
Duše, její schopnosti; city . . . . .	60
Ctnosti, nepravosti	61
Příprawy k jídlu . . . . .	61
Práwnictwí . . . . .	62
Čtění a psaní . . . . .	64
Řemesla . . . . .	64
Cwičení těla. Hry	66
Wojna . . . . .	66
Námořstwí . . . . .	67
Wenkow. — Polní hospodářstwí . . . . .	68
Stromy, kwětiny . . . . .	69
Zwirata . . . . .	69
Nemoce . . . . .	70
Časowané slowesa . . . . .	71



**Erster Abschnitt.**

**Částka první.**

Gespräche und Redensarten über Gegenstände des täglichen Lebens.

Rozmluwy a způsoby mluvení o předmětech vezdejšího žiwota.

	Seite.		Stránka.
Begrüßen . . . . .	83	Wítati, pozdrawowati	83
Gesundheit. Krankheit	85	Zdrawí. Nemoc . . . . .	85
Von der Zeit und den Stunden . . . . .	90	O času a o hodinách	90
Das Alter . . . . .	93	Wěk . . . . .	93
Neuigkeiten . . . . .	95	Nowiny . . . . .	95
Vom Wetter . . . . .	97	O počasí . . . . .	97
„ Frühling . . . . .	105	Jaro . . . . .	105
„ Sommer . . . . .	107	Leto . . . . .	107
„ Herbst . . . . .	108	Podzim . . . . .	103
„ Winter . . . . .	109	Zima . . . . .	109
Aufstehen . . . . .	111	Wstáwati . . . . .	111
Ankleiden . . . . .	114	Oblíkati, strojiti . . . . .	114
Frühstück . . . . .	117	Snídani . . . . .	117
Vorkehrungen zum Mittagessen . . . . .	119	Příprawy k obědu . . . . .	119
Mittageffen . . . . .	121	Oběd . . . . .	121
Ein Spaziergang . . . . .	129	Procházka . . . . .	129
Ein Garten . . . . .	132	Zahrada . . . . .	132
Jagd . . . . .	134	Honba . . . . .	134
Fischfang . . . . .	136	Lowení ryb . . . . .	136
Vom Schreiben . . . . .	137	O psaní . . . . .	137
Vom Lesen . . . . .	142	O čtení . . . . .	142
Der Kranke u. der Arzt	143	Nemocný a lékař . . . . .	143
Besuch . . . . .	148	Návštěwa . . . . .	148
Die Reise . . . . .	151	Cesta . . . . .	151
Ein Schneider, Kleidermacher . . . . .	159	Krejčí, oděwník . . . . .	159
Ein Schuhmacher . . . . .	162	Swec, obuwník . . . . .	162
Ein Tuchhändler . . . . .	165	Obchodník w sukně	165



## Inhalt. — Obsah.

Seite.	Stránka.		
Näherei . . . . .	167	Šiti . . . . .	167
Die Frau und das Dienstmädchen . . . . .	169	Pani a služka . . . . .	169
Das Land . . . . .	171	Wenkow, kraj . . . . .	171
Erfundigung nach Je- mand . . . . .	172	Poptávání se po někom . . . . .	172
Theater . . . . .	174	Diwadlo . . . . .	174
Zu Bette gehen . . . . .	176	Jíti spát . . . . .	176
Miethen eines Bedienten	178	Najímání služebníka	178
Miethen einer Dienerin	179	Najímání služby . . . . .	179
Miethen einer Wohnung	180	Najímání bytu . . . . .	180
Das Kartenspiel . . . . .	182	Hra w karty . . . . .	182
Wäscherin . . . . .	183	Pradlena . . . . .	183
Geldwechsel . . . . .	184	Měnění peněz . . . . .	184

### Zweiter Abschnitt.

Gespräche und Redensarten über die gewöhnlichsten Begriffe.

### Částka druhá.

Rozmluwy a způsoby mluvení o nejobyčejnějších pojmech.

Seite.	Stránka.		
Sein . . . . .	185	Býti . . . . .	185
Haben, bekommen . . . . .	188	Míti, dostati . . . . .	188
Thun, machen . . . . .	190	Ciniti, dělati . . . . .	190
Sehen . . . . .	194	Widěti . . . . .	194
Gehen, Kommen . . . . .	197	Jíti, choditi, přijíti, přicházeti . . . . .	197
Um Rath fragen, rathen	205	O radu se ptáti, ra- diti . . . . .	205
Hoffen . . . . .	206	Daufati . . . . .	206
Endigen . . . . .	207	Končiti, skončiti . . . . .	207
Anvertrauen, sich ver- lassen . . . . .	209	Swěřiti, bezpečiti spolehnauti se . . . . .	209
Brechen . . . . .	210	Lámati . . . . .	210
Bestehen, bekräftigen . . . . .	211	Jistiti, twrditi . . . . .	211



## Inhalt. — Obsah.

	Seite.		Stránka.
Verneinen, bezweifeln	213	Zapírati, pochybo-	
Beistehen, helfen	214	wati . . . . .	213
Lobsprüche, Lobeserhe-		Přispěti, pomoci . . .	214
bung	215	Pochwaly, wychwa-	
Verleumdung, Beschim-		lowání . . . . .	215
pfung	217	Utrhání, potupa . . .	217
Dienen	218	Slaužiti . . . . .	218
Verdienen	219	Zaslaužiti . . . . .	219
Streiten, Zanken	220	Přiti se, waditi se,	
		hádati se . . . . .	220
Bersöhnen	221	Míríti . . . . .	221
Lügen	222	Lhání . . . . .	222
Ertappen, überfallen	223	Polapiti, dopadnauti,	
		přepadnauti . . . . .	223
Sich in Acht nehmen,		Míti se na pozor,	
wachen	223	střežiti . . . . .	223
Gleich sein	224	Podobati se, . . . . .	224
Verheimlichen	225	Tajiti . . . . .	225
Berschaffen	225	Zaopatřiti, zjednati . . .	225
Melden	226	Ohlásiti, oznámiti . . .	226
Brauchen, nöthig haben	227	Potřebowati, zapo-	
		třebi míti . . . . .	227
Sich erinnern	228	Pamatowati se, zpom-	
		ínati sobě, roz-	
		pomenauti se . . . . .	228
Verstehen	229	Rozuměti . . . . .	229
Rufen	230	Wolati . . . . .	230
Leuchten	231	Swítiti . . . . .	231
Geschehen	231	Státi se, díti se . . . . .	231
Stehen	233	Státi . . . . .	233
Bebauern, bereuen, sich		Litowati, želeti, stě-	
beklagen	234	žowati si . . . . .	234
Dulden, leiden	235	Trpěti . . . . .	235
Bitten, ersuchen	236	Prositi, žádati . . . . .	236
Unzufriedenheit, Tadel	237	Nespokojenost, hana	237
Leben, ein Leben führen	238	Žíti, žiwu býti . . . . .	238



## Inhalt. — Obsah.

	Seite.		Stránka
Führen . . . . .	240	Westi . . . . .	240
Bezahlen . . . . .	240	Zaplatiti . . . . .	240
Bringen . . . . .	241	Nesti, přinesti . . . . .	241
Ordnen, legen, stellen	243	Pořádati, klásti, položit	243
Finden . . . . .	244	Nalezti, najiti, ohledati	244
Glauben . . . . .	246	Wěřiti . . . . .	246
Geben . . . . .	247	Dáti, dáwati . . . . .	247
Sagen . . . . .	249	Říci (řikati) powěditi, powídati, prawiti	249
Sprechen, reden . . . . .	253	Mluwiti . . . . .	253
Vergessen, auslassen . . . . .	256	Zapomenauti, wynechat	256
Kennen, erkennen . . . . .	257	Znáti, poznati . . . . .	257
Wissen . . . . .	258	Wěděti . . . . .	258
Verzeihen, entschuldigen	261	Odpustiti, wymluwiti se	261
Fürchten, befürchten, erschrecken . . . . .	262	Báti se, obáwati se, lekati se	262
Heirathen . . . . .	264	Zeniti se, wdáti se . . . . .	264
Sterben, zu Grunde gehen, tödten . . . . .	265	Umřiti, zahynauti, pojiti, zabiti, utratiti	265
Gewöhnen . . . . .	266	Zwyknauti, zwykati	266
Sich irren . . . . .	267	Mejliti se . . . . .	267
Wünschen . . . . .	267	Přáti . . . . .	267
Befehlen . . . . .	268	Poraučeti . . . . .	268
Gehorchen, nachgeben	269	Poslauchati, poslechnauti, powoliti	269
Lärm machen, schreien	270	Hluk (hřmot) pokřik tropiti, křičeti . . . . .	270
Handeln, verfahren . . . . .	271	Jednati, zacházeti, nakládati . . . . .	271
Kaufen . . . . .	281	Kaupiti (kupowati)	271
Nehmen, fassen . . . . .	273	Bráti, wzáti, chopiti, uchopiti . . . . .	273



# Inhalt. — Obsah.

	Seite.	Stránka.
Empfangen, erlangen, erhalten . . . . .	274	Dostati, obdržeti . . . . . 274
Hören, horchen . . . . .	274	Slyšeti, poslauchati 274
Denken . . . . .	277	Mysliti, pamatowati 277
Bleiben . . . . .	279	Zůstati, ostati, býti, trwati . . . . . 279
Lachen . . . . .	282	Smáti se . . . . . 282
Mergern . . . . .	283	Zlobiti se . . . . . 283
Suchen, holen . . . . .	284	Hledati, dojíti, poslati 284
Warten . . . . .	284	Cekati . . . . . 284
Fallen . . . . .	286	Padnauti . . . . . 286
Leihen . . . . .	287	Půjčiti, půjčowati . 287
Schuldig sein, Schuld haben . . . . .	288	Dlužným býti . . . . 288
Verkaufen . . . . .	289	Prodati . . . . . 289
Kosten . . . . .	290	Státi, něco přijíti . 290
Ausgeben . . . . .	292	Wydati . . . . . 292
Sparen . . . . .	293	Spořiti, šetřiti . . . 293
Gewinnen, verdienen . 294	294	Wydělati, získati . 294
Verlieren . . . . .	295	Ztratiti . . . . . 295
Aufmachen, öffnen, er- öffnen . . . . .	296	Otewřiti . . . . . 296
Bauen, errichten . . . . 297	297	Stawěti . . . . . 297
Wärmen, steden . . . . 297	297	Hráti, wríti . . . . . 297
Gefallen, belieben . . . 298	298	Líbiti se . . . . . 298
Reißen, herausreißen . 299	299	Trwati, wytrhnauti 299
Lassen, verlassen . . . . 299	299	Nechati, opustiti, zanechati . . . . . 299
Hassen . . . . .	302	Nenáwiděti . . . . . 302
Erlangen . . . . .	303	Dosáhnauti . . . . . 303
Ersetzen, zurückgeben . 303	303	Nahraditi, nawrátiti 303
Ansehen, bemerken . . . 304	304	Díwati se, hleděti, pozorowati . . . . . 304
Besänftigen, beruhigen 305	305	Uchlácholiti, upokojiti 305
Betreffen, Antheil neh- men . . . . .	305	Týkati se . . . . . 305
Wollen . . . . .	306	Chtíti . . . . . 306



## Inhalt. — Obsah.

	Seite.		Stránka.
Müssen, zwingen . . . . .	307	Museti, nutiti . . . . .	307
Können, mögen . . . . .	308	Moci . . . . .	308
Strafen . . . . .	309	Trestati . . . . .	309
Aufhören . . . . .	310	Přestati . . . . .	310
Einziehen, ausziehen . . . . .	310	Stěhowati se . . . . .	310
Stoßen . . . . .	311	Strkati, strčiti . . . . .	311
Sich setzen . . . . .	312	Posaditi se . . . . .	312
Laufen . . . . .	313	Běžeti, běhati . . . . .	313
Fliehen . . . . .	314	Utíkati, prchati . . . . .	314
Gelingen . . . . .	315	Dařiti se . . . . .	315
Fehlen . . . . .	315	Chybiti . . . . .	315
Schicken, senden . . . . .	317	Poslati, hoditi se . . . . .	317
Tragen . . . . .	319	Nesti . . . . .	319
Einwickeln, binden, hängen	319	Zawinauti, obaliti, powěsiti, uwázati	319
Halten . . . . .	320	Držeti, míti, zachowáwati . . . . .	320
Werfen . . . . .	322	Házeti, hoditi . . . . .	322
Anerbieten . . . . .	323	Podáwati . . . . .	323
Arbeit . . . . .	323	Práce . . . . .	323
Danken . . . . .	324	Děkowati . . . . .	324
Schweigen . . . . .	326	Mlčeti . . . . .	326
Anfangen . . . . .	326	Začiti . . . . .	326
Beilehen . . . . .	327	Spěchati, pospěšiti si	327
Schlagen . . . . .	328	Bíti . . . . .	328
Bücken, biegen . . . . .	329	Shybatí se, ohnauti	329
Sammeln . . . . .	329	Sbíratí, shromážditi	329
Erstaunen, Ueberraschung, Bewunderung	330	Užasnauti, překwapení, obdivování	330
Einwilligen . . . . .	331	Swoliti . . . . .	331
Verweigern, sich entschuldigen . . . . .	332	Odpírati, odepřiti, wymlawati se . . . . .	332
Sich rühmen . . . . .	334	Chlubiti se . . . . .	334
Verändern . . . . .	334	Jinačiti, měniti . . . . .	334
Hindern . . . . .	335	Překaziti, překážeti	335
Achtung, Ehre . . . . .	336	Wážnost, čest . . . . .	336
Die Gunst . . . . .	337	Prízeň . . . . .	337



## Inhalt. — Obsah.

	Seite.		Stránka
Richten . . . . .	337	Ríditi se . . . . .	337
Sich schicken . . . . .	338	Hoditi se . . . . .	338
Gestehen . . . . .	339	Přiznati se . . . . .	339
Hervorgehen, fehlen . . . . .	339	Pocházeti . . . . .	339
Sich entschließen . . . . .	340	Umíniti si, odhodlati se . . . . .	340
Fragen und Antworten	341	Otázky a odpovědi	341
Erlauben . . . . .	342	Dowoliti . . . . .	342
Fragen . . . . .	343	Ptáti se . . . . .	343
Berschließen . . . . .	344	Zawříti . . . . .	344
Scheinen . . . . .	344	Zdáti se . . . . .	344
Es handelt sich . . . . .	345	Jedná se . . . . .	345
Liegen . . . . .	345	Ležeti . . . . .	345
Beschwerden . . . . .	346	Nesnáze . . . . .	346
Sich betragen . . . . .	347	Chowati se . . . . .	347
Freundschaft . . . . .	347	Přátelství . . . . .	347
Wasser . . . . .	348	Woda . . . . .	348
Schiffahrt . . . . .	349	Plawba . . . . .	349
Freude . . . . .	350	Radost . . . . .	350
Begleiten . . . . .	351	Protiwiti, prowázeti	351
Begegnen . . . . .	351	Potkati . . . . .	321
Bersprechen . . . . .	352	Slíbiti . . . . .	352
Empfehlen . . . . .	352	Poručiti, odporučiti	352
Empfangen . . . . .	353	Přijíti, wítati . . . . .	353
Entlassen . . . . .	353	Propustiti . . . . .	353
Erfahren . . . . .	354	Dowěděti se . . . . .	354
Getreide . . . . .	355	Obilí . . . . .	355
Meinen . . . . .	356	Míniti . . . . .	356
Bergehen . . . . .	356	Minauti . . . . .	356
Aufmuntern . . . . .	357	Wzbuzowati . . . . .	357
Trösten . . . . .	357	Těšiti . . . . .	357
Urtheilen . . . . .	358	Sauditi . . . . .	358
Eintauchen . . . . .	358	Namočiti . . . . .	358
Trocknen . . . . .	359	Sušiti . . . . .	359
Aufhalten . . . . .	360	Zdržeti . . . . .	360
Einfallen . . . . .	361	Napadnauti . . . . .	361
Selten . . . . .	361	Platiti . . . . .	361